

ARMANDO FRANCESCONI es doctor en “Ciencia de la Traducción y Lingüística Contrastiva español/italiano” y profesor titular de “Lengua Española” en el Departamento de Estudios Humanísticos de la Universidad de Macerata. Tras sus primeros estudios, centrados en la literatura hispanoamericana, la ciencia de la traducción y la lingüística contrastiva español/italiano, ha extendido el objeto de su investigación a otras áreas, como el contacto lingüístico, la traducción literaria y el análisis del discurso político. Entre sus monografías y traducciones destacan: *L'ingannevole somiglianza. Traduzione e confronto contrastivo spagnolo/italiano* (2022); la traducción (con introducción y edición crítica) de las *Sette conversazioni con Adolfo Bioy Casares* de Fernando Sorrentino (2014) y, recientemente, la monografía titulada *La pasión y el alma. Sobre el origen del lenguaje fascista español e italiano* (2020), con la cual ha inaugurado sus estudios sobre el lenguaje del franquismo.

Ha publicado, asimismo, diversos ensayos y artículos en prestigiosas revistas internacionales, entre las que recordamos: *Nómadas* (Publicación Electrónica de la Universidad Complutense de Madrid), *Destiempos* (México), *Signa* (Revista de la Asociación Española de Semiótica), *Spagna contemporanea* (Revista semestral de historia, cultura e instituciones) y *Cuadernos Americanos* (Universidad Autónoma de México).

Si se considera que en España durante la Transición a la democracia hubo una reforma “desde arriba”, sin ruptura, es decir, sin “revolución” (que no tenía que ser necesariamente violenta), y que hubo un simple “cambio de liturgia”, en continuidad estricta con el régimen anterior, y si se evalúan los resultados de una encuesta sobre la “imagen de Franco” publicada por el diario *El Mundo* (20 de noviembre de 2000), donde se juzgaba “mejor, o menos mal” la experiencia dictatorial que la Segunda República, se entiende por qué se ha producido en el imaginario colectivo de los españoles una profunda herida que aún no ha cicatrizado. Por ello, sería oportuno profundizar en el estudio de los elementos alegóricos, ceremoniales, míticos y simbólicos con los cuales el régimen confeccionó un discurso “identitario ultranacionalista”, y, sobre todo, en los estudios lingüísticos, hasta ahora escasos o dispersos, que pueden ser otra clave para la interpretación del franquismo, aún más si se considera que, desde sus orígenes hasta su conclusión, abarcó casi todo el siglo XX, y que se uniformó, al principio, lingüística e ideológicamente, con el pensamiento católico tradicional y con el ideario de la Falange. Al respecto, el adjetivo *gradual* del título de la presente monografía ya indica su contenido, o sea, la voluntad de analizar la progresiva disolución, dessemantización y mutación del lenguaje franquista.



A. Francesconi

La gradual disolución del lenguaje franquista
(y de sus palabras dessemantizadas)

ETS

Armando Francesconi

La gradual disolución del lenguaje franquista (y de sus palabras dessemantizadas)



S E N D A S

Studi e testi sul Novecento iberico e iberoamericano

Edizioni ETS